

主编 瞿葆奎 副主编 杜成宪

孟宪承文集

· 卷五

实用主义

孟宪承文集

· 卷五

主编 瞿葆奎
副主编 杜成宪

实用主义

〔美〕詹姆斯 著 孟宪承 译

图书在版编目(CIP)数据

实用主义/(美)詹姆士(James, W.)著;孟宪承
译. —上海:华东师范大学出版社,2010.1

(孟宪承文集;5)

ISBN 978-7-5617-7483-0

I. ①实… II. ①詹…②孟… III. ①实用主义—哲
学理论—研究 IV. ①B087-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 009325 号

孟宪承文集·卷五

实用主义

主 编 瞿葆奎
副 主 编 杜成宪
著 者 [美] 詹姆斯
译 者 孟宪承
项目编辑 陈锦文
审读编辑 夏蕙筠
责任校对 徐 真
装帧设计 储 平

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
网 址 www.ecnupress.com.cn
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887
地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://ecnup.taobao.com/>

印 刷 者 江苏常熟华通印刷有限公司
开 本 787×1092 16 开
印 张 11
字 数 145 千字
版 次 2010 年 12 月第 1 版
印 次 2010 年 12 月第 1 次
印 数 1—2 100
书 号 ISBN 978-7-5617-7483-0/G·4329
定 价 38.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)



孟宪承(1894—1967)



孟宪承译述《太平天国外纪》，商务印书馆 1915 年版的封面



孟宪承的论文《学生法庭之真义》，刊于《清华周刊》第 132 期（1918 年）

教育社會學講義

東南大學教授孟憲承先生在江
蘇全省師範講習所聯合會講演

孟憲承在江苏全省师范讲习所联合会讲演：《教育社会学讲义》（1923年）

教育時評

公民教育週到了

孟憲承

公民教育週——自五三至五九——快到了。本刊前兩期，已供獻了許多參考材料；上海公民教育講習會，也已在積極進行。全國教育聯合會，也議決了公民教育運動辦法十一項。我們希望全國教育界，能採取這些辦法，一致的努力。

第一，我們盼望各地方教育行政者，對於這事，能表現他們的同情和贊助。例如舉行講習會，發起公民教育徵文，搜集公民教育刊物等事，單由學校教師熱心倡導，而沒有相當的物質上，精神上的援力，不會有多大成功的。省教育，縣教育行政當局，都有不可諉卸的責任。

第二，我們自然要全國學校的『動員』。本來，公民的理想，知識，習慣，是平日學校

新教育評論

孟憲承的論文《公民教育週到了》，刊於《新教育評論》1卷22期（1926年）

新教育評論

可。

總括上面所說開倒車的中國教育，是

1. 資本化的貴族教育；
2. 反自然的機械教育；
3. 商業式的買賣教育，亟宜改爲一、機會均等的普遍教育；
- 二、發展個性的有機教育；
- 三、時雨化的人格教育。

商戴克講學二十五年紀念

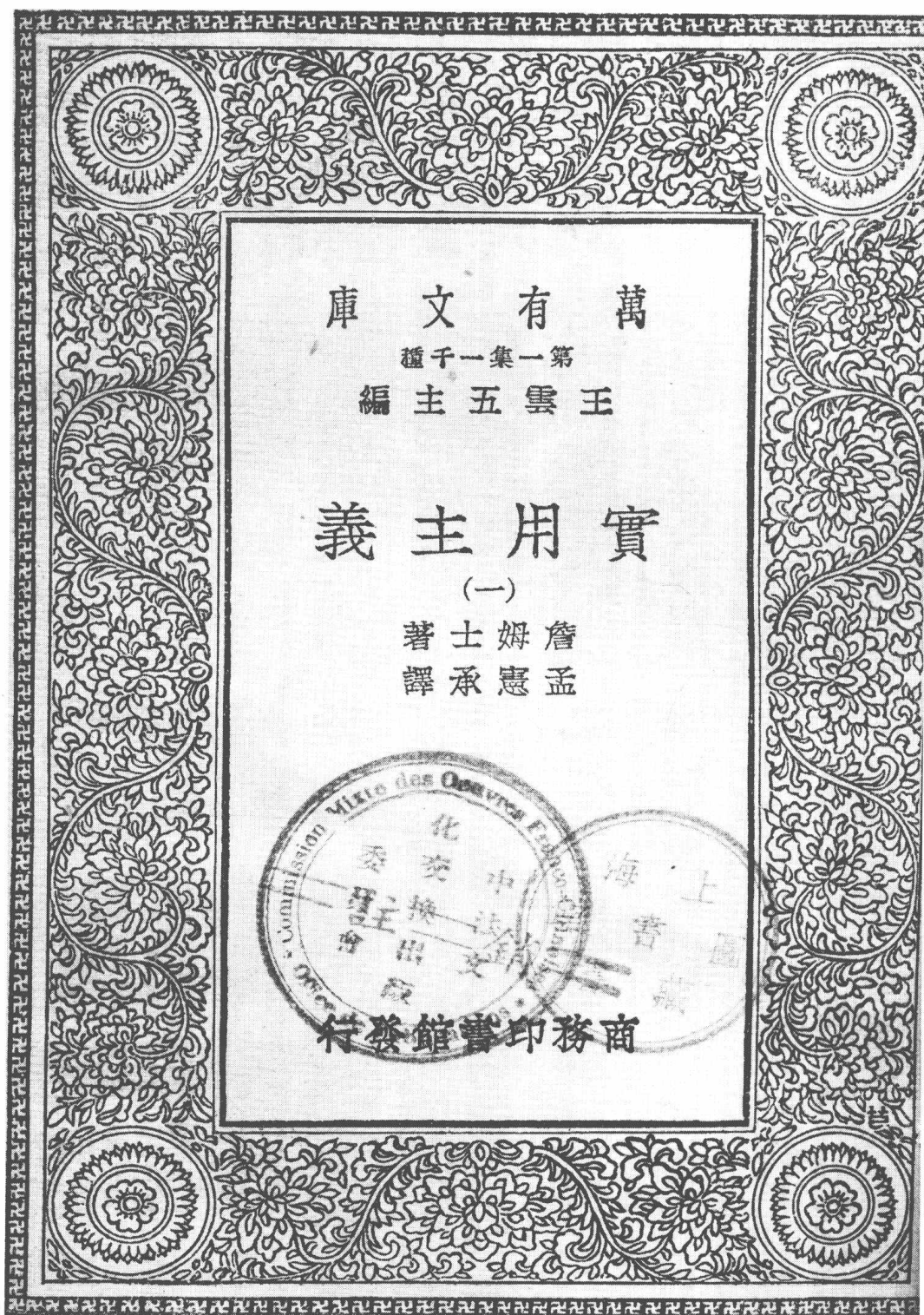
孟憲承

學過心理和教育的人，沒有不知道商戴克（Edward L. Thorndike）的。了解現代教育之科學化的潮流的人，更沒有不了解商戴克的地位的。西旭氏（Seashore）說：『現在沒有一個學校，一種人文科學，不受商戴克的影響的。』商氏在哥倫比亞大學師範院任教授，到今年二月，滿了二十五週了。在這百年四分一的時期中，他講學，著書，指導，實驗，的結果

孟憲承的論文《商戴克講學二十五年紀念》，刊於《新教育評論》1卷23期（1926年）



孟宪承参加国民政府大学院的全国教育会议。前排左起第四人孟宪承,第八人蔡元培(1928 年)



孟宪承译詹姆士的《实用主义》(一),商务印书馆“万有文库”1930年版的封面

萬有文庫

第一集一千種

王雲五主編

實用主義

(二)

詹姆士著

孟憲承譯



商務印書館發行

孟憲承譯詹姆士的《實用主義》(二), 商務印書館“萬有文庫”1930年版的封面

可使有棱角，且其一面須爲扁平者。(三)靴——靴係皮製，其靴不准有金屬之釘等凸出物，以免危險。(四)球門——場地之各端線上各植兩柱，(兩柱相距爲四碼)且於此兩柱上各置一橫木，離地面爲七英尺。柱木之寬爲二英寸，厚爲三英寸。(五)門網——網當懸於球門之後，網眼須能阻球穿過，以便觀察球之由球門進入與否。(六)角旗——場地四角，離邊線一碼之處，各植一四尺高之竿，上懸小旗，又在中線之延長線上，邊線之外一碼之處，各植一同樣之旗竿。(七)護照——遊戲員應各備護照一副，以免球杖之擊傷。

【人員之組織】 蹴球之戲，其人員之組織，有遊戲員、隊長、職員等。(一)遊戲員——分爲兩隊，每隊十一人。其中五人爲先鋒，三人爲前衛，二人爲後衛，一人爲守門，此爲普通辦法，與足球無異。然亦有主張守門稍在後衛之後，進則充後衛，退則歸原職者。(二)隊長——每隊當有隊長一人，其職務如下：(1)選擇球門；(2)代理裁判員(當缺乏裁判員時)；(3)派定守門之人。(三)職員——遊戲時，宜有裁判員二人，一在場地之一端，一在場地之他端，各管一邊線，以評判遊戲員之犯規等事。

杜甫

杜甫字子美，本襄陽人，後徙河南鞏縣。唐天寶初，應進士，不第。天寶末，獻三大禮賦，玄宗奇之，召試文章，授京兆府兵曹參軍。數上賦頌，因高自稱道，略謂臣之述作，雖不足鼓吹六經，至沈鬱頓挫，隨時敏給，揚雄枚舉可企及也，其自負如此。賊山之亂，天子入蜀，甫避走三川，肅宗立，甫自鄜州欲

奔行在，爲賊所得，至德二年，亡走鳳翔上謁，拜右拾遺。房琯布衣時與甫善，琯時兵敗，罷相，甫上疏言琯不宜免大臣，肅宗怒，貶琯爲刺史，出甫爲華州司功參軍，關輔饑饉，官去，客秦州，貧，新探橡栗自給，兒女餓殍者數人。久之，召補京兆功曹參軍，不至。會嚴武節度劍南，甫往依之。武卒，崔旰等亂，甫往來梓潼、大邑、中興、下江陵、沔陽、漢陽、以避亂。因客梁陽，游歐陽、大水，適至，涉旬不得食，縣令具舟迎之，乃得還。永泰二年，啗牛肉白酒，一夕而卒。年五十九。甫有文集六十卷，其詩爲最著，後人稱甫爲詩聖。新唐書文藝傳贊曰：「唐興，詩人承陳隋風流，浮靡相矜。至宋之間，沈佺期等研揣聲音，浮切不差，而號律詩，競相襲沿。逮開元間，稍裁以雅正，然恃華者實反，好麗者壯遠，人得一概，皆自名所長。至甫渾渾茫茫，千變萬狀，兼古今而有之，他人不足，甫乃厭餘，殘膏賸腹，沾丐後人多矣。故元稹謂詩人以來，未有如子美者。甫又善陳時事，律切精深，至千言不少衰，世號詩史。昌黎愈於文章，憤許可，至歌詩獨推曰：「李杜文章在，光燦萬丈長。」誠可信也。」(范)

杜威 John Dewey

美之哲學家兼教育家也。生於一八五九年。一八九四年任芝加哥大學哲學教授，兼教育學院院長。一九〇四年後，任哥倫比亞大學教授。一九一九年，來華講學，於我國教育之革新，甚有影響。著作宏富，其重要者，則有學校與社會(School and Society, 1900)、倫理學研究(Studies in Logical Theory, 1903)、倫理學(Ethics, with Tufts, 1908)、思想論(How We Think, 1909)等。

文在哲學上之影響及其他論文(Influences of Darwin on Philosophy and other Essays, 1910) 平民主義與教育(Democracy and Education, 1916) 創造的智識(Creative Intelligence, with Moore and others, 1917) 哲學之改造(Restructuring in Philosophy, 1920) 人性與行爲(Human Nature and Conduct, 1922) 經驗與自然(Experience and Nature, 1925) 等，茲分三節述其要說如下：

【杜氏哲學之根本觀念】 杜威在哲學上，常與詹姆斯(William James)、席勒爾(F. O. S. Schiller)等，同稱爲實效主義者。所謂實效主義(Pragmatism) 姆士謂爲「一種解決玄學上爭論的方法。無此方法，則有許多爭論，永無終結。世界是一抑是？多？定命的抑自由的？物質的抑精神的？此諸觀念，每個都與此世界可以適合或不適合。爭論起來，無有終結。實效主義的方法，則在尋求每個觀念在實際上的效果，以決定其意義。」觀念本身，無真與偽。其在人生行爲上運用成功者爲真，不成功則爲偽。此其真理論之源於科學之實驗方法者也。其視宇宙與人生，爲一變遷不斷之演化，常在創造與成長之中。此其人生論之源於演化論者也。杜威本此二旨，而益以平民主義一概念，論貫之。復分述如次：

(一) 工具的真理論——吾人之知識、理論，皆爲應付環境解除困難之工具；知識之正確與否，視其有此功用與否而定之。故氏謂：「觀念、意義、概念、理論等，既爲改造環境

與解脫困難之工具，則其正確可與否，亦視其能否有此功用而決定之。能之，則為真；不能，則為偽。其證明與實驗，皆於其運用 (Works) 與結果 (Consequences) 中求之。」

(Reconstruction in Philosophy, p. 176-7)

向來哲學家，各以探求其所謂最後的實在，而引起許多無謂之紛爭。實則哲學之起，起於人事，本以現在目的，與社會成訓，有所矛盾衝突，故不得不為嚴正的思考耳。此後哲學，須不囿玄虛，以解決人生實際之困難，為其本務。其旨曰：「一般從事思考而非專門哲學家者流，所最欲知者，為最近工業上、政治上、科學上諸運動，要求吾人對於智識的遺傳，有何變更及捨棄……將來哲學之任務，即在整理吾人關於現時社會上、道德上諸般爭執之觀念；其目的，在於人生可能限度之內，為解決此諸般爭執之一機關。」(Ibid., p. 26.) 此氏對於哲學之根本見解，所不同於前此各派哲學家者也。

(二) 演化的人生論——吾人觀念，來自過去之經驗，而應付將來之經驗。人生即此經驗之流，日趨向於更滿足的途徑，而對於環境，日完成其更滿足的制。試分別經驗 (Experience) 思想 (Thinking) 生長 (Growth) 三點解釋之：(1) 經驗：所謂「經驗即生活；吾人非在虛空中有生活，乃在一環境中，而由此環境而有生活……吾人眼前之問題，為如何適應外界的變遷，使趨於有益吾人之方向。人雖得環境之助，終不能安然坐享其成，而不奮鬥；不能利用其直接供給之助力，以開拓造成別種變遷。生活之進行，即在此環境之制。其活動，必須將周圍的變遷一一

改換，使有害者無害，而無害者有利。」(Creative Intelligence, p. 3-5) 故經驗非如舊說之僅為知識而屬主觀的，乃活動而與客觀世界有關係的。其能利用現在，應付將來，根據已知，推測未知者，則思想也。(2) 思想：思想之起，由於吾人在適應環境中，發生困難。蓋使吾人任事，一任習慣，而無往不利，則思想無由生。必有一事變之來，與前所經歷者不類，舊時適應之習慣無所用，乃不得不求之於思想。杜威所謂「解答困難之要求，為思考全程中一維持與引導的原素」(How We Think, p. 11) 是也。(3) 有困難或問題：乃 (a) 確定其困難之性質；更 (b) 擬為解答，是為假設；(c) 復推想此假設所應適用之事例；然後 (d) 驗之於實際的事例，而觀其合否，否則棄之而另易一假設，至成功乃已，是為結論。此思想進行之五步驟也。自來論理學者，於心理論理之間，畫一截然之界，一若心理原素，無與於思考之事也者。杜威則視二者之間，無不通之界限，強為分之，僅能謂之一始一終，而始終又一貫，初無間斷。蓋杜威之試驗論理學，不徒注意於思想之結果，而尤重其歷程。此其與形式論理學不同者也。(4) 生長：大經驗即生活，經驗非靜止的，而為活動的，常在繼續改造與成長之中。故生長者，生活之歷程也；而同時亦即其目的。吾人不能於生長以外，別懸一固定之目的。蓋既有固定之目的，則是生長有限制也。生長之一概念，為杜威哲學之中心理想。「任何個人或團體，不能以其合於固定的目的或不合而判斷之，但當視其活動之方向而判斷之。惡人者，無論其曾有何善，今乃日長於不善；善人者，無論其曾有何不善，今則日長於善者

也。作如是觀，始能嚴以責己，寬以恕人。」(Reconstruction in Philosophy, p. 177.) 然個人之所善，於其與社會之關係以外，往往互相抵觸而無意義。故善的生活，乃個人生長之有裨於人羣生長者也。請進而言平民主義之標準。(三) 平民主義——自達爾文證明今日物種，由原始的、簡單的物種緣延演化而來；人類生理心理，均由動物生理心理之比較研究，而更易了解。吾人既認宇宙與人生，為緣延的演化，而無截然階級之可分，則凡舊時之「心」與「身」、「人」與「物」之諸二元的、對峙的思想，皆不能存在。其根據此二元式思想以成之封建遺說，如「勞心與「勞力」、「治人與「被治」之分，亦不攻自破。杜威所謂平民主義，不僅政治之一種組織，而為人羣生活之一理想。故其言曰：「任何社會團體中，其各分子間，必有若干共同之利益，其對於他團體，必有若干相互之關係。吾人從此二點，可得估量各種社會團體之標準：一、觀其各分子所分享之利益之多少；二、觀其與他團體之相互關係是否充分與自由。」(Democracy and Education, p. 26.) 凡團體內之各分子，不私其利，而與人充分共享，其與他團體，又有圓滿自由之相互關係者，是為合於平民主義之標準。

【杜氏之教育學說】上述哲學上經驗、思想、生長、平民主義諸基本觀念既明，則氏之教育學說，已不待煩言而解。實言之，氏之教育學說，即其生長與平民主義之學說也。更分數點言之：

(一) 何為教育——「教育者，經驗之綿延不斷的改組，使經驗之意義加富，使主持後來經驗之能力加多者

也。】(Democracy and Education, p. 86) 此歷程為生長，而其目的，亦即為生長。生長以外，無固定之目的。有之，則是生長有限制也。既無固定之目的，則教育又何從使兒童對於生活，有固定之預備？故曰：「教育即生活，非生活之預備也。」(My Pedagogic Creed.) 生活既為一無延的演化，不能強為分割，而有「心」與「身」，「人」與「物」之對峙。心之作用，絕不能與軀體及其運用物的活動相離。則凡教育上「文化」與「職業」，「認知」與「實用」，「休息」與「工作」等之分割，為平民主義實現之障礙者，舉不能存在也。

(二)何為學校——教育既為生活，「學校即社會生活之一種組織，凡可以使兒童分享人類文化遺產，與運用其自己能力之各種勢力，俱集中於其間。」(My Pedagogic Creed.) 教師與兒童，既須分享其生活之經驗，而學校與其他社會組織，又須有圓滿與自由的相互關係，如是方合平民主義之理想。

(三)何為課程——教師與兒童此時此際所分享之經驗，即為課程，非由外鑒（教師或他人所決定）之材料也。經驗之改組，無或間斷，其擴張無限制，則課程亦自不能固定。課程之內容，非即文字，非即書本，乃至非即知識，乃此活潑地之活動，常在教師與兒童創造之中。

(四)何為方法——「如何組織課程（活動），使運用之最有效力，即為方法；非課程以外，別有一物焉謂之方法也。」(Democracy and Education, p. 194) 舊說以方法為傳授課程之固定手續，（由於視物與心為二元）

與生長之旨不合，以方法為教師主動之程序，而不知其為教師兒童經驗之分享者，亦與平民主義相違。故杜威以課程與方法為一體（Unity of subject-matter and method）

【杜氏之教育試驗及其影響】氏於一八九六年在芝加哥創設試驗學校，收受四歲至十三歲之兒童，以實施其教育學說。自述其試驗學校之主旨凡三：

(一)學校之根本任務，在訓練兒童合作互助之生活。

(二)一切教育活動之根本，在兒童之本能的、衝動的態度與活動，而不在于外界材料（無論由他人觀念或自己感覺所得）之提示與應用。故兒童自發的活動、遊戲、模仿，以至表面上無意義之嬰兒動作，前此認為無益或且有害者，皆有教育的作用，且為教育法之基礎。

(三)此兒童活動，應組織、指導，以成合作互助之生活。利用適合兒童程度之成人社會代表的活動及作業，使由製作及創造的活動獲得有價值的知識。(School and Society, pp. 111-112.)

右第一點示教育之旨趣（平民主義的生活），第二點釋課程（活動），第三點釋方法（活動之組織），其意皆一貫也。

氏試驗學校課程與方法之中心，即所謂適合兒童程度之成人社會代表的作業是也。此種作業，為紡織、縫紉、烹飪、木工、數算，皆人所取得衣食住，以制取自然之具。其教學之目的，不在職業的陶冶，而在由此獲得有價值的知識，啟發兒童關於事物的思想，並養成社會生活中合作互助之習慣。

此為三十年來教育上最偉大之試驗。手工作業之運動，自福祿培爾以後，以氏鼓吹之功為最。至於課程之改造，（由固定的教材，而為豐富的活動，方法之革新，（由系統教學法，至問題、設計教學法），非氏直接所倡導，即氏間接所暗示。若其生長與平民主義之根本原理，則已形成本國教育上之普遍思想。氏所倡導今日教育思想之領袖者，非無故也。（孟憲承）

杜里舒 Hans Driesch

杜里舒，德之生物學家、哲學家也。於一千八百六十七年生於萊因普魯士（Rheinland Prussia）之克萊夫那哈（Krefeld）。一千八百八十九年，畢業於耶拿大學。一千八百九十年，往熱帶搜集動物。翌年在意大利海摩的里雅斯德（Trieste）旅行研究。一千八百九十一年至一千九百零年，在意大利那不勒斯（Naples）德國所設之海中生物研究室中從事實驗。一千九百零九年，為海得爾堡大學講師。越二年，升任二等教授。一千九百一十七年，入于恩大學為一等教授。一千九百二十一年，入此錫大學為教授。當年，來我國講談一年。杜里舒在生物學上主張生機主義，其哲學即由此出發。生物學上原有機械主義與生機主義兩派，其由來甚久。最近之機械主義倡於威士曼（Weismann），嗣魯氏（Driesch）取生機之發達者，於其由一細胞分裂為二細胞時，以熱針破壞其一，而培養其未破壞者，俟發達成胎。此未破壞之細胞於成胎之時僅得其半，此亦可視為機械主義所期者相同。蓋原有之機械破

中國教育學會會員名錄

孟憲承	浙江	浙江大學教授	杭州浙江大學
金海觀	江蘇	浙江省立湘湖鄉師校長	杭州湘湖鄉師
邵爽秋	江蘇	河南大學教授	開封河南大學
袁敦禮	河北	北平師範大學體育系主任	北平師範大學
陶知行	安徽		上海靜安寺路一五五〇號
姜琦伯韓	浙江	廈門大學教授	廈門大學
俞子夷	江蘇	浙江大學秘書註冊主任兼講師	杭州浙江大學
俞慶棠	江蘇	江蘇省立教育學院教授	無錫教育學院
胡毅彥仁	湖南	中山大學教授	廣州中山大學
徐侍峯	河南	北平師範大學附中主任	北平師範大學附中
陳華庚	江蘇	中山大學教授	廣州中山卸孤院路二十九號之一(二樓)
陳劍脩	江西	中央大學教授	南京中央大學

孟憲承為中國教育學會創會會員。該會 1933 年正式成立於上海

孟宪承亲笔填的履历表复印件第一页(1949年)

現代教育名著

商務印書館出版

現代教育學說

Bode: Modern Educational Theories

孟憲承譯 定價一元四角

教育哲學大意

Bode: Fundamentals of Education

孟憲承譯 定價一元

教育方法原論

Kilpatrick: Foundations of Method

孟憲承譯 定價二元五角

著者根據現代教育心理學上學習之定律說明廣義的教育方法不以智識技能之傳授爲限而要在態度與習慣之養成書中力排強制的學習而注重兒童自發的志願的活動與問題之解答凡教材組織與教學方法之最新學說闡發靡遺而於道德教育之心理的基礎尤三致意蓋融會商戴克杜威二氏之精意參以心得成一家言不僅爲教學法之通論亦最近教育哲學上之傑作也

本書已出十種餘詳目請見圖章彙報

174-乙一書

(原理)教

18-11-19

孟憲承譯《現代教育學說》、《教育哲學大意》，以及與俞慶棠合譯《教育方法原論》，輯入商務印書館的“現代教育名著”丛书